

LESSON NOTES

Onomatopoeia #13

Don't Be Afraid of Japanese!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 2 Romanization
- 2 English
- 2 Vocabulary
- 3 Sample Sentences
- 4 Grammar

13

KANJI

1. はっと目を覚ますと、僕は自分の部屋にいた。どうやって帰ってきたんだろう……。手と足が真っ黒に汚れていて、ぎょっとした。何も思い出すことが出来ない。本当に、ぞっとする。

KANA

1. はっとめをさますと、ぼくはじぶんのへやにいた。どうやってかえってきたんだろう……。てとあしがまっくろによごれていて、ぎょっとした。なにもおもいだすことができない。ほんとうに、ぞっとする。

ROMANIZATION

1. Hatto me o samasu to, boku wa jibun no heya ni ita. Dō yatte kaette kita n darō.... te to ashi ga makkuro ni yogorete ite, gyotto shita. Nanimo omoidasu koto ga dekinai. Hontō ni, zotto suru.

ENGLISH

1. I woke with a start and found myself in my room. I wonder how I got home... I was also taken aback to find that my hands and feet were stained black as coal. I couldn't remember anything. I was terrified!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
目を覚ます	めをさます	me o samasu	to wake up, V1
思い出す	おもいだす	omoidasu	to remember, V1

汚れる	よごれる	yogoreru	to get dirty, to become dirty
真っ黒	まっくろ	makkuro	pitch black
帰る	かえる	kaeru	to go home, to return;V1
どうやって	どうやって	dō yatte	how, in what way
自分	じぶん	jibun	self
部屋	へや	heya	room
僕	ぼく	boku	I (masculine)
本当に	ほんとうに	hontōni	really

SAMPLE SENTENCES

<p>高いところから落ちる夢をみて、はっと目を覚ました。 <i>Takai tokoro kara ochiru yume o mite hatto me o samashita.</i></p> <p>I had a dream that I was falling from a tall place and jolted awake.</p>	<p>どうしても、漢字が思い出せない。 <i>Dōshite mo kanji ga omoidasenai.</i></p> <p>I can't remember the kanji for the life of me.</p>
<p>この服が汚れている。 <i>Kono fuku ga yogorete iru.</i></p> <p>These clothes are dirty.</p>	<p>テレビの画面が真っ黒です。 <i>Terebi no gamen ga makkuro desu.</i></p> <p>My TV screen is blank.</p>
<p>私は車で帰ります。 <i>Watashi wa kuruma de kaerimasu.</i></p> <p>I'll drive home.</p>	<p>どうやって日本語を勉強したんですか。 <i>Dō yatte nihon-go o benkyō shita n desu ka.</i></p> <p>How did you study Japanese?</p>
<p>漬物を自分の家で作っている。 <i>Tsukemono o jibun no ie de tsukutte iru.</i></p> <p>(I) make pickles at home.</p>	<p>隣の部屋がうるさくて困る。 <i>Tonari no heya ga urusakute komaru.</i></p> <p>I'm really annoyed by the noisy room next door.</p>

僕は学生です。
Boku wa gakusei desu.

I'm a student.

東京は本当に便利です。
Tokyō wa hontō ni benri desu.

Tokyo is really convenient.

GRAMMAR

Onomatopoeia Expressing Fear

In this lesson, you'll learn some onomatopoeia that express surprise or fear, such as *hatto* (はっと), *gyotto* (ぎょっと), and *zotto* (ぞっと).

Sample Sentences

はっと目を覚ますと、僕は自分の部屋にいた。どうやって帰ってきたんだろう……。手と足が真っ黒に汚れていて、ぎょっとした。何も思い出すことが出来ない。本当に、ぞっとする。

Hatto me wo samasu to, boku wa jibun no heya ni ita. Dō yatte kaette kita n darō.... te to ashi ga makkuro ni yogorete ite, gyotto shita. Nanimo omoidasu koto ga dekinai. Hontō ni, zotto suru.

I woke **with a start** and found myself in my room. I wonder how I got home... **I was also taken aback** to find that my hands and feet were stained black as coal. I couldn't remember anything. **I was terrified!**

Target phrase

はっと する hatto suru to be surprised, to get a start, to gasp
ぎょっと する gyotto suru to be unpleasantly surprised, to be taken aback
ぞっと する zotto suru to be terrified/appalled, to get the shivers

Usage

- [hatto / gyotto / zotto] + suru
- [hatto] + me o samasu / kizuku
- [gyotto] + odoroku

Explanation

Hatto (はっと) describes a situation where someone becomes suddenly aware of something or is surprised by a sudden happening. It's often used with the verb *suru* (する) "to do," *me o samasu* (目を覚ます) "to wake up" or *kizuku* (気づく) "to realize."

Gyotto (ぎょつと) indicates a scared or shocked feeling caused by a sudden happening. The verbs *suru* (する) or *odoroku* (驚く) “to be surprised” often follow *gyotto*.

Zotto (ぞつと) refers to shivers going down one’s spine from cold or fear.

Other surprise-related onomatopoeia

どきつとする [dokitto suru] to be surprised, to get a start

ぎくつとする [gikutto suru] to be surprised, to get a start (negative connotation)

ひやつとする [hiyatto suru] to feel one’s blood freeze

Opposite onomatopoeia

ほつとする [hotto suru] to be relieved

Ex)

パスポートが見つかって、ほつとした。

[*Pasupōto ga mitsukatte, hotto shita.*]

I was relieved to find my passport.

テストに合格して、ほつとした。

[*Tesuto ni gōkaku shite hotto shita.*]

I was relieved that I passed the test.

Example

急ブレーキの音を聞いて、はつとした。

[*Kyūburēki no oto o kiite hatto shita.*]

I heard the sound of brakes squealing and gasped.

高いところから落ちる夢をみて、はつと目を覚ました。

[*Takai tokoro kara ochiru yume o mite hatto me o samashita.*]

I had a dream that I was falling from a tall place and jolted awake.

パスポートがない事に、はつと気付いた。

[*Pasupōto ga nai koto ni hatto kizuita.*]

I realized with a gasp that I didn’t have my passport.

突然、人が飛び出して来たので、ぎょつとした

[*Totsuzen, hito ga tobidashite kita node gyotto shita.*]

A person jumped out in front of me, and I was taken aback.

私は、虫が大嫌いなので、虫を見ると、ぞつとする。

[*Watashi wa mushi ga daikirai na node, mushi o miru to zotto suru.*]

I hate bugs, so I get shivers down my spine when I see one.

Practice

Choose the appropriate word in the brackets.

1. 怖い話をきいて、(ぞっと ・ はっと) した。

[*Kowai hanashi o kite (zotto / hatto) shita.*]

I heard a scary story and felt freaked out.

2. (ぎよっと ・ はっと) 気づくと、もう、12時だった。

[*Gyotto / Hatto) kizuku to mō jūni-ji datta.*]

I suddenly realized that it was already twelve o'clock.

Answer:

1. ぞっと [*zotto*]

2. はっと [*hatto*]